

## L'Espagne se réinvente...

Sous le slogan "technology for life", l'Espagne industrielle fait peau neuve. Le but de cet ambitieux programme est de revaloriser les compétences industrielles et innovatrices trop souvent méconnues d'Espagne.

### Un changement d'image

Lors du Salon Midest à Paris où l'Espagne était invitée d'honneur, il était impossible de manquer la présence "technology for life". Sous l'égide de l'ICEX (institut espagnol pour le commerce extérieur), une nouvelle image a été construite pour l'ensemble de l'industrie espagnole. Assurer un tel changement d'image nécessite des moyens mais plus encore, il est nécessaire de disposer de réalisations phares sur lesquelles construire un message fort. Il y a 20 ou 30 ans, l'Espagne était un pays que l'on associait volontiers aux artisans locaux répétant dans la rue des gestes du passé, c'était la chaleur sèche, les odeurs fascinantes et une certaine léthargie qui faisait penser aux périodes de vacances.

### Un saut technologique

Aujourd'hui trois vols sur cinq atteignent leurs destinations grâce aux programmes de contrôle aérien développés en Espagne, le pays est le second producteur mondial de systèmes éoliens dans le monde et le premier fournisseur de solution de désalinisation de l'eau en Europe et aux USA. Que de changements! Deux grands axes se dessinent principalement. Premièrement "donner une forme au monde de demain" avec l'aérospatiale, les communications, les machines les télécommunications et l'engineering et deuxièmement "créer un monde plus respectueux de l'environnement", par exemple avec les énergies renouvelables, la désalinisation ou le traitement de l'eau et la biotechnologie.

### Une industrie des machines et de la sous-traitance à la pointe

En 1784 les premières machines textiles voient le jour en Espagne et même si tout s'est accéléré dans les dernières décades, l'industrialisation du pays s'est toujours poursuivie. Aujourd'hui les fabricants de produits finis espagnols sont renommés mondialement (voir ci-dessus) mais qu'en est-il des sous-traitants ? C'est la même chose ! Les sous-traitants espagnols sont bien implantés chez tous les donneurs d'ordres mondiaux, que ce soit dans l'automobile, le médical, l'électronique ou autre.

### De nombreuses ressources...

Vous désirez plus d'information sur l'industrie espagnole, n'hésitez pas à contacter l'Icex:

PROMOCIÓN PRODUCTOS INDUSTRIALES ICEX,  
INSTITUTO ESPAÑOL DE COMERCIO EXTERIOR  
[http://www.spainbusiness.com/icex/cda/controller/pageGen/0,,1549487\\_1561468\\_132310490\\_0,00.html](http://www.spainbusiness.com/icex/cda/controller/pageGen/0,,1549487_1561468_132310490_0,00.html)

### Un état d'esprit pionnier

Ayant rencontré récemment M. Iraolagoitia président de Microdeco, une des plus grande entreprise de décolletage en Espagne, j'ai été frappé par son approche globale positive. Il m'a expliqué comment dans l'entreprise chaque point était appréhendé et traité en terme de solution à trouver (article à paraître dans Eurotec 363). Est-ce représentatif de toute l'industrie espagnole? En tous les cas aujourd'hui l'Espagne est en passe de réussir sa transformation et est un partenaire de choix sur le marché mondial.

Vous désirez en savoir plus sur les domaines technologiques espagnols:

<http://www.technologyreview.com/microsites/spain/index.aspx>

## Spanien zeigt ein völlig neues Gesicht...

Mit dem Slogan „technology for life“ zeigt sich das industrielle Spanien in einem völlig neuen Licht. Ziel dieses ehrgeizigen Programms ist, die allzu oft völlig verkannten industriellen und innovativen Kompetenzen Spaniens aufzuwerten.



### Ein neues Image

Auf der Pariser Midest-Messe, bei der Spanien Ehrengast war, war die Präsenz von „technology for life“ nicht zu übersehen. Unter der Schirmherrschaft von ICEX (spanisches Aussenhandelsinstitut) wurde für die gesamte spanische Industrie ein völlig neues Image erstellt. Eine solche Imageerneuerung erfordert Geldmittel, aber darüber hinaus muss man unbedingt über Vorzeigeprodukte verfügen, auf denen eine starke Botschaft aufgebaut werden kann. Vor 20 bis 30 Jahren war Spanien ein Land, das man gern mit lokalen Handwerkern assoziierte, die auf der Strasse die Handgriffe der Vergangenheit ausführten; man dachte sofort an trockene Hitze, faszinierende Gerüche und eine gewisse Lethargie, die an die Ferienzeit erinnerte.

### Ein technologischer Sprung

Heute erreichen drei von fünf Flügen ihr Ziel dank der in Spanien entwickelten Flugsicherungsprogramme; dieses Land ist weltweit der zweitgrößte Hersteller von Windrädern und der erste Anbieter von Meerwasserentsalzungsanlagen in

Europa und den USA. Eine sagenhafte Veränderung! Der Entwicklungsschwerpunkt betrifft hauptsächlich zwei Achsen: Erstens: „die Gestaltung der Welt von morgen“ dank der Bereiche Luft- und Raumfahrt, Kommunikationstechnik, Telekommunikationsgeräten und Engineering und zweitens „die Schaffung einer umweltfreundlicheren Welt“, zum Beispiel mit erneuerbaren Energien, Meerwasserentsalzung, Wasseraufbereitung und Biotechnologie.

### Eine Spitzenindustrie in Bezug auf Maschinen und Zulieferwesen

1784 kamen in Spanien die ersten Textilmaschinen auf, und auch wenn sich alles während der letzten Jahrzehnte beschleunigte, so hat sich die Industrialisierung des Landes immerzu weiterentwickelt. Heute genießen die spanischen Hersteller von Fertigprodukten weltweit grosses Ansehen (siehe oben), aber wie sieht es mit dem Zulieferwesen aus? Genau so! Die spanischen Zulieferbetriebe haben bei allen Auftraggebern der Welt ein gutes Standbein, und zwar in der Automobilindustrie, in den Bereichen Medizin und Elektronik u. a.

the warmth, the fascinating fragrances and a kind of relaxed attitude that made people think of holidays.



### Zahlreiche Ressourcen...

Wenn Sie weitere Informationen über die spanische Industrie erhalten möchten, setzen Sie sich bitte mit Icx in Verbindung:

PROMOCIÓN PRODUCTOS INDUSTRIALES ICEX,  
INSTITUTO ESPAÑOL DE COMERCIO EXTERIOR  
[http://www.spainbusiness.com/icex/cda/controller/pageGen/0,,1549487\\_1561468\\_132310490\\_0,00.html](http://www.spainbusiness.com/icex/cda/controller/pageGen/0,,1549487_1561468_132310490_0,00.html)

### Pioniergeist

Als ich kürzlich ein Gespräch mit Herrn Iraolagoitia – dem Vorsitzenden der Firma Microdeco, eines der grössten Decolletage-Unternehmen Spaniens – hatte, fiel mir sein insgesamt positiver Ansatz sofort auf. Er erklärte mir, dass in diesem Unternehmen jeder Punkt als eine zu findende Lösung begriffen und behandelt wird (dieser Artikel wird im Eurotec-Magazin Nr. 363 erscheinen). Ist diese Haltung für die gesamte spanische Industrie repräsentativ? Eines steht jedenfalls fest: Spanien ist heute im Begriff, seine Wandlung zu vollziehen und kann darauf verweisen, ein ausgezeichnete Partner auf dem Weltmarkt zu sein.

*Wenn Sie mehr über die technologischen Bereiche Spaniens erfahren möchten:*  
<http://www.technologyreview.com/microsites/spain/index.aspx>

### Technology leap

Nowadays, three flights out of four reach their destinations thanks to the sky control programs developed in Spain. The country is the second largest producer for windmill power as well as the first provider of solutions to desalinate water in Europe and in the USA. What a change!

Two main axes of development are being followed. First "re-shape tomorrow's world" with aerospace, communication, machines, IT and engineering. And second, "create a world that respects the environment", for instance with renewable energies, desalination and water treatment as well as biotechnology.

### High-end subcontracting and industrial machines

In 1874, the first textile machines were being built in Spain and even if the pace accelerated these last ten years, industrialization of Spain never stopped. Nowadays Spanish end-products manufacturers are well known worldwide (see here above) but what about subcontractors?

It's the same. Spanish sub-contractors are well positioned within the OEM world, especially in the automotive industry, medical, electronics and other fields.

### Many resources...

Should you need more information about Spanish industry, do not hesitate to contact ICEX:

PROMOCIÓN PRODUCTOS INDUSTRIALES ICEX,  
INSTITUTO ESPAÑOL DE COMERCIO EXTERIOR  
[http://www.spainbusiness.com/icex/cda/controller/pageGen/0,,1549487\\_1561468\\_132310490\\_0,00.html](http://www.spainbusiness.com/icex/cda/controller/pageGen/0,,1549487_1561468_132310490_0,00.html)

## Spain is reinventing itself...

*Under the slogan "technology for life", the Spanish industry changes its skin. The aim of this ambitious program is to reevaluate the often unknown industrial and innovative skills of Spain.*

### An image change

During the Midest show in Paris, where Spain was a VIP guest, it was impossible to miss the "technology for life" presence. Under the aisle of ICEX (Spanish institute for foreign trade), a new brand image has been built for the whole Spanish industry. To attempt such a change is obviously costly. But more than that, it requires a strong message. 20 or 30 years ago, Spain was easily seen as a country with local craftsman in the roads repeating common movements. There was also

### A pioneering mindset

I've met recently Mr. Iraolagoitia, president of Microdeco, one of the biggest high precision turning companies in Spain and I was struck by his positive global outlook. He explained me that in his company, every challenge is addressed. There is always a solution to be found (article to be read in Eurotec 363) Is that representative of the whole Spanish industry? In any case, Spain is about to achieve its goals and is a premium partner throughout the world market.

*If you would like to see some Spanish technological achievements, go to:*  
<http://www.technologyreview.com/microsites/spain/index.aspx>